

## ARTICLES OF ASSOCIATION

## النظام الأساسي

### QATAR PLAYERS ASSOCIATION

### الرابطة القطرية للاعبين

“Private Institution of Public Benefit”

“مؤسسة خاصة ذات نفع عام”

#### 1 RECITALS

#### 1 المقدمة

**Whereas** sports in the State of Qatar have been growing rapidly especially the game of football which is development reflects one of the main aspects to such growth;

حيث أن النهضة الرياضية في دولة قطر في تطور وتوسع مستمر ، وخصوصاً لعبة كرة القدم التي يمثل تطويرها أحد المظاهر الرئيسية لتلك النهضة ؛

**Whereas** QFA and QSL along with the Local Clubs in the State of Qatar have commenced a new era for the game through professionalization to meet the AFC and FIFA;

وحيث أن الإتحاد القطري ومؤسسة الدوري بالإضافة إلى الأندية المحلية في دولة قطر قد بدأت مرحلة جديدة للعبة عن طريق الإحتراف للوفاء بمتطلبات الإتحاد الآسيوي لكرة القدم والإتحاد الدولي لكرة القدم ؛

**Whereas** AFC and FIFA require an independent organized body to represent the football players in the State of Qatar as one entity concerned with their rights based on the international requirements and standards;

وحيث أن متطلبات الإتحاد الآسيوي لكرة القدم والإتحاد الدولي لكرة القدم تستلزم وجود كيان مستقل ومنظم لتمثيل لاعبي كرة القدم في دولة قطر من قبل جهة واحدة معنية بحقوقهم وفقاً للمتطلبات والمعايير الدولية ؛

Based on our intention to contribute and support the development of this sport and in fulfillment of the international requirements especially those issued by the AFC and FIFA;

ورغبة منا في المساهمة في دعم وتطوير تلك الرياضة ، وعملاً للمتطلبات والشروط الدولية خصوصاً تلك الصادرة عن كلا من الإتحاد الدولي لكرة القدم والإتحاد الآسيوي لكرة القدم ؛

**NOW THEREFORE, the Founder hereby RESOLVES:**

فإنه بناءً على ما تقدم ، قرر المؤسس ما يلي:

#### 2 DEFINITIONS

#### 2 التعريفات

- 2.1** In these Articles, the words and phrases set forth below have the meanings assigned to them as follows:
- 2.1.1** “**AFC**” means the Asian Football Confederation, being a confederation of FIFA;
- 2.1.2** “**Association**” means the Qatar Players Association, a Private Institution for Public Benefit;
- 2.1.3** “**Articles**” means these Articles of Association organizing the establishment of the Association, as may be amended from time to time;
- 2.1.4** “**Auditor(s)**” means the auditor(s) of the Association duly appointed in accordance with the these Articles from time to time;
- 2.1.5** “**Board of Directors**” or “**Board**” means the Board of Directors of the Association;
- 2.1.6** “**CEO**” means the Chief Executive Officer of the Association duly appointed in accordance with these Articles;
- 2.1.7** “**President**” means the President of the Board of Directors of the Association duly appointed or elected in accordance with these Articles;
- 2.1.8** “**Deadlock**” means where any resolution relating to any matter proposed at a meeting of the Board of Directors fails to be passed
- 2-1** في هذا النظام ، يقصد بالكلمات والعبارات الواردة أدناه المعاني التالية:
- 2-1-1** “**الإتحاد الآسيوي**” يعني الإتحاد الآسيوي لكرة القدم ، وهو عضو في الفيفا ؛
- 2-1-2** “**الرابطة**” تعني الرابطة القطرية للاعبين، مؤسسة خاصة ذات نفع عام ؛
- 2-1-3** “**النظام**” وتعني النظام الأساسي الذي ينظم عمل الرابطة وتعديلاته اللاحقة من وقت إلى آخر ؛
- 2-1-4** “**المدقق أو المدققون**” ويعني المدقق أو المدققون للرابطة المعينين وفقاً لأحكام هذا النظام من وقت إلى آخر ؛
- 2-1-5** “**مجلس الإدارة**” أو “**المجلس**” وهو مجلس إدارة الرابطة ؛
- 2-1-6** “**الرئيس التنفيذي**” وهو الرئيس التنفيذي للرابطة المعين وفقاً أحكام هذا النظام ؛
- 2-1-7** “**الرئيس**” يعني رئيس مجلس إدارة الرابطة المعين أو المنتخب حسب وفقاً أحكام هذا النظام.
- 2-1-8** “**الجمود**” يعني عندما لا يستطيع مجلس الإدارة خلال اجتماعه إصدار قرار في مسألة نتيجة عدم حسم الأصوات أو تساويها

- owing to a failure to achieve the required votes;
- 2.1.9 **“Director(s)”** means a member of the Board duly appointed or elected in accordance with these Articles;
- 2.1.10 **“FIFA”** means the Fédération Internationale de Football Association, the international governing body of Football, situated in Zurich, Switzerland and includes any successor or assignee thereto;
- 2.1.11 **“FIFPRO”** means the Fédération Internationale des Footballeurs Professionnels an association, having its corporate seat in Hoofddorp, the Netherlands, and includes any successor or assignee thereto;
- 2.1.12 **“Founder”** means the person/s who undersigned the Articles of the incorporations of the Qatar Players Association;
- 2.1.13 **“Internal Policies”** means the internal policies, rules, and regulations that the Association may issue from time to time, in accordance with these Articles;
- 2.1.14 **“Local Clubs”** means the sports clubs that are members of QFA and QSL or licensed and authorized to participate in any league from time to time;
- 2.1.15 **“Members” or “Member”** means any member registered at Association who fully paid the membership fee;
- 2-1-9 **“المدير او المدراء”** يعني عضو مجلس الإدارة المعين أو المنتخب وفقاً لأحكام هذا النظام ؛
- 2-1-10 **“الفيفا”** وتعني الإتحاد الدولي لكرة القدم ؛ الكيان الدولي المنظم لكرة القدم ، والذي يتخذ من زيورخ سويسرا مقراً له بما ذلك أي خلف أو محال إليه ؛
- 2-1-11 **“الفيفيرو”** وتعني الإتحاد الدولي للاعبي كرة القدم ؛ مؤسسة محلها القانوني في هوفدروب - هولندا ، بما ذلك أي خلف أو محال إليه بعدها ؛
- 2-1-12 **“المؤسس”** يعني الشخص و/أو الأشخاص الذين وقعوا على النظام الأساسي للرابطة ؛
- 2-1-13 **“الوائح الداخلية”** تعني اللوائح والسياسات والأنظمة الداخلية التي تصدرها الرابطة من حين إلى آخر وفقاً لأحكام هذا النظام ؛
- 2-1-14 **“الأندية المحلية”** تعني الأندية الرياضية للأعضاء في الإتحاد القطري لكرة القدم ومؤسسة دوري نجوم قطر والمرخصة للمشاركة في أي دوري من وقت لآخر ؛
- 2-1-15 **“الأعضاء” أو “عضو”** تعني أي عضو مسجل في الرابطة ودفع قيمة اشتراك العضوية كاملة ؛

**2.1.16 "Office"** means the registered office of the Association;

**2-1-16 "المكتب"** يعني العنوان المسجل كمبر للرابطة؛

**2.1.17 "PIPB Law"** means Law No. 21 of 2006 Regarding the Private Institution for Public Benefit;

**2-1-17 "قانون المؤسسات الخاصة ذات النفع العام"** وهو القانون رقم 21 لعام 2006 والخاص بالمؤسسات الخاصة ذات النفع العام؛

**2.1.18 "QFA"** means Qatar Football Association;

**2-1-18 "الإتحاد القطري"** يعني الإتحاد القطري لكرة القدم؛

**2.1.19 "Qatar Laws"** means any other relevant laws, rules, regulations as may be issued by the government of the State of Qatar and may be applicable to the Association;

**2-1-19 "القوانين القطرية"** وتعني جميع القوانين والقواعد واللوائح ذات الصلة والتي تصدرها حكومة دولة قطر والتي تخضع لها الرابطة؛

**2.1.20 "QOC"** means Qatar Olympic Committee;

**2-1-20 "اللجنة الأولمبية"** وتعني اللجنة الأولمبية القطرية؛

**2.1.21 "QSL"** means Qatar Stars League Management Institute, a private institution for public benefit, entrusted to manage and run the professional league known as Qatar Stars League, Qatar's Cup (previously known as the Heir Apparent Cup) and any other competition;

**2-1-21 "مؤسسة الدوري"** تعني مؤسسة إدارة دوري نجوم قطر، مؤسسة خاصة ذات نفع عام، والمخولة بإدارة وتشغيل دوري المحترفين القطري المعروف بإسم دوري نجوم قطر وكأس قطر (كأس ولي العهد سابقاً) وأي بطولة أخرى؛

**2.2** In these Articles:

**2-2** في هذا النظام:

(a) **"year"** means a calendar year in the Gregorian calendar;

أ. **"السنة"** وتعني السنة الميلادية في التقويم الميلادي؛

(b) **"day"** means a period of twenty-four consecutive hours beginning immediately after midnight;

ب. **"اليوم"** يعني فترة 24 ساعة متتالية تبدأ مباشرة بعد منتصف الليل؛

(c) “**Business Day**” means any day which is neither a Friday nor a Saturday, nor a public holiday in the State of Qatar;

ت. "يوم عمل" ويعني اي يوم لا يوافق الجمعة أو السبت أو إجازة رسمية في دولة قطر؛

(d) “**include**” or “**including**” shall be construed as “**including without limitation**”;

ث. "يشمل" أو "بما فيه" وتعني "يشمل على سبيل المثال لا الحصر؛

(e) “**month**” or “**week**” means a calendar month or a week respectively in the Gregorian calendar; and

ج. "شهر" أو "إسبوع" يعني الشهر والإسبوع بالترتيب بحسب التقويم الميلادي؛

(f) “**person**” includes any individual, company, corporation, firm, partnership, joint venture, or association, whether a body corporate or an unincorporated association of persons;

ح. "شخص" ويشمل أي فرد أو شركة أو مؤسسة أو شراكة أو مشروع مشترك أو جمعية ، سواءً كانت كيان مؤسس أو مجموعة أو إتحاد أشخاص غير مؤسس؛

**2.3** Words importing the singular number shall include the singular and the plural. Words importing any gender shall include both genders.

**2-3** المفردات الواردة في صيغة المفرد تشمل المفرد والجمع وتلك التي تشير إلى أي من الجنسين فتشمل الجنسين معاً؛

**2.4** The descriptive headings of the articles in these Articles are included for convenience of reference only and shall not be used in any way in construing or interpreting any of the provisions of these Articles.

**2-4** عناوين المواد الواردة في هذا النظام تتلاءم مع مضمون المادة ولا يجوز استخدامها في تأويل أو تفسير أي مادة من مواد هذا النظام؛

### **3 FOUNDER**

### **المؤسس 3**

**3.1** The Founder of the Association shall not have any powers, authorities or

**3-1** مؤسس الرابطة لا يملك أي سلطات ، أو صلاحيات ، أو ميزات بعد التأسيس فيما عدا ما

any privileges after the establishment except as described in these Articles.	تم ذكره في النظام.
<b>3.2</b> The Founder shall carry out all procedures before relevant government ministries and authorities, as may be necessary to complete the establishment of the Association pursuant to Qatar Laws.	<b>3-2</b> يلتزم المؤسس بالقيام وإتخاذ كافة الإجراءات اللازمة لإستكمال إجراءات التأسيس لدى الوزارات والجهات المعنية لتأسيس الرابطة وفقاً للقوانين القطرية.
<b>4 CAPITAL</b>	<b>4 رأس المال</b>
<b>4.1</b> The initial capital of the Association shall be two hundred thousand Qatari Riyals (200,000 QAR), which shall be provided by the Founder.	<b>4-1</b> يحدد رأس المال المبدئي للرابطة بمئتي ألف ريال قطري (200,000 ق.ر) تقدم من قبل المؤسس.
<b>5 INCORPORATION &amp; NATURE</b>	<b>5 التأسيس والطبيعة</b>
<b>5.1</b> The Association shall be known as “Qatar Players Association.”	<b>5-1</b> تعرف الرابطة بـ " الرابطة القطرية للاعبين ".
<b>5.2</b> Qatar Players Association abbreviation shall be the “Association or “QPA” or “Q.P.A.”	<b>5-2</b> يكون إختصار الرابطة القطرية للاعبين هو "الرابطة أو "QPA" أو "Q.P.A."
<b>5.3</b> The Association shall be registered as a Private Institution for Public Benefit in the State of Qatar, in accordance with the PIPB Law, with an independent legal personality and financial account, having full legal capacity.	<b>5-3</b> تسجل الرابطة على أنها مؤسسة خاصة ذات نفع عام في دولة قطر وفقاً لقانون المؤسسات الخاصة ذات النفع العام ، ويكون لها شخصية قانونية وذمة مالية مستقلة وأهلية قانونية كاملة.
<b>5.4</b> The Association is based in Doha and its initial address is Al Muraikh Tower, 14 <sup>th</sup> Floor, Old Salata Area, which maybe be changed from time to time. It may have offices and/or	<b>5-4</b> يكون مقر الرابطة في الدوحة- قطر ، على أن يكون المقر الأولي في اسلطة القديمة ، برج مريخ الطابق 14 ، ولها تغييره من وقت لآخر. وللرابطة بحسب الضرورة أن يكون له مكتب أو مكاتب إدارية في أي منطقة في دولة قطر أو

administrations in any place in or out of the State of Qatar as shall be deemed necessary.

خارجها.

- 5.5** The Association shall have a logo owned by it and such logo shall not be used without a prior written consent issued by the Association.

**5-5** يكون للرابطة شعار مملوك وعائد لها ، ولا يجوز استخدامه إلا بالموافقة الخطية صادرة عن الرابطة.

## **6 ASSOCIATION'S OBJECTS**

## **6 أغراض الرابطة**

- 6.1** The Association shall be not for profit;
- 6.2** Contribute to organize and manage all matters related to the development of the youth in relation to football;
- 6.3** Contribute to undertake all necessary measures to improve, develop and encourage the sport of football locally, regionally and internationally;
- 6.4** Contribute to develop the friendly relationships between the Members, QFA, QSL, QOC and the officials based on fair play together with loyalty, integrity and spirit of the game;
- 6.5** pursue the Association's recognition with QFA, QSL, QOC, FIFA and FIFPRO any other institution or entity related to football locally, regionally and internationally and enhance the international relationships related to football players whether solely or with others;
- 6.6** Cooperating with QFA, QSL, QOC, FIFA and FIFPRO;

**6-1** لا تهدف الرابطة لتحقيق الربح؛

**6-2** المساهمة في تنظيم وإدارة كافة الأمور المتعلقة بتطوير الشباب والنشء فيما يتعلق بكرة القدم؛

**6-3** المساهمة في تعزيز وتحسين وتطوير وتشجيع كرة القدم محلياً وإقليمياً ودولياً؛

**6-4** المساهمة في تطوير العلاقات الودية بين الأعضاء والأندية والإتحاد القطري واللجنة الأولمبية والمسؤولين وفقاً لمبادئ اللعب النظيف إلى جانب الولاء والنزاهة والروح الرياضية ؛

**6-5** السعي للإعتراف بالرابطة من قبل الإتحاد القطري ومؤسسة الدوري أو اللجنة الأولمبية أو الفيفا أو الفيفا أو الفيفا أي مؤسسة أو كيان مرتبط بكرة القدم محلياً و إقليمياً ودولياً ، وتعزيز العلاقات الدولية المرتبطة بلاعب كرة القدم بشكل منفرد أو بالتعاون مع الغير ؛

**6-6** التعاون مع الإتحاد القطري ومؤسسة الدوري واللجنة الأولمبية والفيفا والفيفا ؛

- 6.7** participate in organizing various sports activities related to football in cooperation with QFA, QSL, QOC and any other sport organization;
- 6.7** المشاركة في تنظيم الأنشطة الرياضية المختلفة المرتبطة بلعبة كرة القدم بالتعاون مع الإتحاد القطري ومؤسسة الدوري واللجنة الأولمبية وأية مؤسسة رياضية أخرى ؛
- 6.8** organize, participate and host sports conferences, festivals and events whether solely or in cooperation with others;
- 6-8** تنظيم المؤتمرات والمهرجانات والأحداث الرياضية بشكل منفرد أو بالتعاون مع الغير ؛
- 6.9** Contribute to organize, participate and host sports activities, events and programs aiming to increase awareness amongst the society especially those related to the sport of football;
- 6-9** المساهمة في تنظيم الأنشطة والفعاليات والبرامج التي من شأنها توعية المجتمع بأهمية الرياضة بشكل عام وكرة القدم بشكل خاص ؛
- 6.10** Contribute to document the sports of football historical development events whether solely or in cooperation with others;
- 6-10** المساهمة في توثيق حركة التطور التاريخي لكرة القدم في دولة قطر بشكل منفرد أو بالتعاون مع الغير؛
- 6.11** Conduct research and studies in connection with football;
- 6-11** اجراء والأبحاث والدراسات ذات الصلة والتي تهدف لتطوير وتحسين ونشر لعبة كرة القدم ؛
- 6.12** Contribute to promote, improve and negotiate the conditions, rights and status of all Members and provide the protection necessary to achieve this object;
- 6-12** المساهمة في تحسين ، وتعزيز أوضاع اللاعبين في دولة قطر ، وتوفير الحماية اللازمة لتحقيق هذا الغرض ؛
- 6.13** Represent the Members in the State of Qatar in spite of their gender or nationality and without any discrimination whatsoever and achieve equal opportunity;
- 6-13** تمثيل الأعضاء في دولة قطر بغض النظر عن الجنس أو الجنسية ومن غير أي تمييز مهما كان نوعه وتحقيق مبدأ تكافؤ الفرص ؛
- 6.14** Support, advise and represent the Members towards national and international sports associations,
- 6-14** تقديم الدعم ، والنصح وتمثيل الأعضاء في الإتحادات الرياضية المحلية والدولية ، والمنظمين ، وأندية كرة القدم ، والرعاة ، وأمام



organizers, football clubs, sponsor and other relevant companies, persons and/or entities and represent them in any dispute pertains the Members and others or settle such disputes;

**6.15** Support and advise Members who are actively playing football in the State of Qatar and who would like to participate in the sport of football in the State of Qatar abroad;

**6.16** Assist the Members in difficulties or seeking to increase their football career and/or successfully transitioning to a new career after they have retired from playing football professionally;

**6.17** Encourage the collaboration between its Members;

**6.18** In order to fulfill its goals, the Association shall have the powers and competence as may be necessary, incidental, ancillary, conducive, or related to the objects specified in these Articles including, but not limited to, the following:

- a. Organisation of annual meetings and further meetings as well as seminars and events;
- b. Cooperation with other institutions and organisations having similar or identical purposes locally, regionally or internationally;
- c. Cooperation with the QFA, QSL,

أي من الشركات ، والافراد و/أو المؤسسات ذات الصلة أو تمثيلهم النزاعات المرتبطة بين الأعضاء وغيرهم أو تسويتها.

**6-15** تقديم الدعم والنصح للأعضاء والذين يمارسون كرة القدم في دولة قطر والذين لديهم الرغبة للمشاركة في رياضة كرة القدم في دولة قطر أو خارجياً؛

**6-16** مساعدة الأعضاء في الظروف الصعبة أو تحسين الفرص لمستقبلهم في كرة القدم و/أو المساعدة في التحول الناجح لمهنة جديدة بعد تقاعدهم من ممارسة كرة القدم بشكل احترافي؛

**6-17** تشجيع التعاون والتواصل بين الأعضاء؛

**6-18** في سبيل تحقيق أغراضه ، للرابطة الصلاحيات والإختصاصات التي قد تكون ضرورية أو عرضية أو مساعدة أو مساهمة أو متعلقة بالأغراض المحددة في هذا النظام ؛ والتي تشمل ، على سبيل المثال لا الحصر ، ما يلي:

أ. تنظيم الاجتماعات السنوية وأية إجتماعات والندوات والمؤتمرات ؛

ب. التعاون مع المؤسسات المختلفة والتي لها أغراض مماثلة للرابطة محلياً وإقليمياً ودولياً ؛

ت. التعاون مع الإتحاد القطري لكرة القدم

QOC, FIFA, FIFPRO and other relevant football organizations; and

d. Promoting, advising and representing its members.

**6.19** The Association shall seek to be recognized by the QFA, QSL, QOC, FIFA, FIFPRO and/or any other such body or entity that is in existence or to be set by and deals directly or indirectly with football players as being the entity representing the interests of the Members in or out of the State of Qatar; and

**6.20** The Association shall have the right to establish centers, committees, any other sub-structures, or entities, as may be necessary to achieve its objects as specified in these Articles.

## 7 MEMBERSHIP

**7.1** Any active or former football player in spite of the gender or nationality who is or was once registered with the Qatar Football Association, whether as professional or amateur player, can become a member of the Association.

**7.2** Members can be of any nationality and they must be eighteen (18) years old or older. With respect to non-Qatari members, they must a resident of the State of Qatar.

ومؤسسة دوري نجوم قطر أو اللجنة الأولمبية أو الفيفا أو الفيفيرو أو أي مؤسسة أو كيان مرتبط بكرة القدم ؛ و

ث. التسويق والاستشارة والتمثيل لكافة الأعضاء.

**6-19** تلتزم الرابطة بالسعي للحصول على الاعتراف من قبل الإتحاد القطري لكرة القدم ومؤسسة دوري نجوم قطر أو اللجنة الأولمبية أو الفيفا أو الفيفيرو أو أي مؤسسة أو كيان قائم أو سيتم تأسيسه مرتبط بلاعبين كرة القدم بشكل مباشر أو غير مباشر ، ككيان يمثل مصالح الأعضاء القدم في دولة قطر أو خارجها ؛ و

**6-20** يكون للرابطة الحق بإنشاء وتأسيس المراكز واللجان والإدارات واللجان الفرعية و/أو الكيانات التي قد تكون ضرورية لتحقيق الأغراض المنصوص عليها في هذا النظام.

## 7 العضوية

**7-1** أي لاعب كرة قدم مسجل أو كان مسجلاً لدى الإتحاد القطري لكرة القدم بغض النظر عن الجنس أو الجنسية ، سواء كلاعب محترف أو هاوٍ ، له أن يكون عضو في الرابطة.

**7-2** يمكن للأعضاء أن يكونوا من حملة أي جنسية بشرط ألا يقل سنهم عن ثمانية عشر (18) سنة ، وأن يكونوا مقيمين في دولة قطر بالنسبة للأعضاء الغير قطريين.

- 8 قبول ، إيقاف ، وإلغاء العضوية 8**
- 8 ADMISSION, SUSPENSION AND EXPULSION OF MEMBERSHIP**
- 8.1** The Board shall decide whether to admit, suspend or expel a Member **8-1** للمجلس قبول أو/و إيقاف أو/و إلغاء العضو.
- 8.2** Membership is terminated by resignation or expulsion. Loss of membership does not relieve the Member from its financial obligations towards the Association. **8-2** إلغاء العضوية يكون بالإسقالة أو الإلغاء ، على أن لا يؤثر إلغاء العضوية على إلتزامات العضو المالية إتجاه الرابطة.
- 8.3** The Board may expel a Member in, but not limited to, the following circumstances: **8-3** للمجلس أن يلغي عضوية أي عضو في الحالات التالية ، والمذكورة على سبيل المثال لا الحصر:
- a. The violation of the Articles; **أ. مخالفة النظام ؛**
- b. the violation of the objects of the Association; **ب. مخالفة أغراض الرابطة ؛**
- c. the violation of the rules and regulations or policies issued by the Association; **ت. مخالفة اللوائح والسياسات والنظم الصادرة من الرابطة ؛**
- d. acting in contrary to the public order, settled tradition and morals; and **ث. التصرف بالمخالفة للنظام العام أو الآداب العامة ؛ و**
- e. failure to pay membership fees. **ج. عدم دفع مبلغ اشتراك العضوية.**
- 8.4** The Board may issue rules and regulations or policies including procedures and policies governing the admission, expulsion and termination of membership. **8-4** للمجلس حق إصدار اللوائح والسياسات بما فيها اللوائح الإجرائية التي تنظم قبول ووقف وإلغاء العضوية.
- 8.5** The decision of the Board may be appealed to the General Assembly **8-5** يجوز التظلم من قرار المجلس للجمعية العامة خلال ثلاثين (30) يوم من تاريخ إبلاغ القرار

للمتقدم. قرار الجمعية العامة نهائي.

within thirty (30) days of the notification of the decision to the applicant. The General Assembly decision is final.

**8.6** Resignation from the Association may be at any time by a written notice to the Board.

**8-6** يجوز الإستقالة من عضوية الرابطة في أي وقت من الأوقات من خلال كتاب خطي للمجلس.

**8.7** In case a non-Qatari Member is no longer permanent resident in the State of Qatar, by her/his will or due to the end of his employment, his membership automatically ends and the membership fee is not refunded.

**8-7** في الحالات التي لا يكون فيها العضو الغير قطري ، برغبته أو لإنهاء عقد عمله ، مقيم دائم في دولة قطر ، تلغى عضويته بشكل تلقائي ولا يحق له الحصول على قيمة اشتراك العضوية.

**8.8** Members must inform the Association once they become member of another players association abroad.

**8-8** يجب على الأعضاء إبلاغ الرابطة على الفور في حال حصولهم على عضوية لرابطة أو مؤسسة لاعبين خارج دولة قطر.

**8.9** The Board may create categories for the membership and the Internal Policies shall organize it.

**8-9** للمجلس تقسيم العضوية وتنظيمها اللوائح الداخلية.

## **9 MEMBERSHIP FEES**

## **9 رسوم العضوية**

**9.1** The Board shall set the annual membership fees.

**9-1** يحدد المجلس مقدار رسم العضوية السنوية.

**9.2** The Board may stipulate different scales of membership fees, on the basis of objective criteria such as the fact that the Member is a professional player, an amateur player, unemployed, or any other objective

**9-2** للمجلس تحديد رسوم العضوية بشكل مختلف لكل فئة وفق معايير موضوعية ، على سبيل المثال لا الحصر ، إذا كان العضو لاعباً محترفاً أو هاوياً أو عاطل عن العمل أو أية معايير موضوعية أخرى.

criteria.

**9.3** Upon loss of membership, the membership fee is not subject to a refund.

**9-3** في حالة إلغاء العضوية ، لا يحق للعضو الحصول على مبلغ العضوية فهو غير قابل للرد.

## **10 BODIES OF THE ASSOCIATION**

## **10 كيانات الرابطة**

**10.1** The Bodies of the Association are the General Assembly and the Board of Directors.

**10-1** يتكون كيان الرابطة من الجمعية العامة ومجلس الإدارة.

## **11 GENERAL ASSEMBLY**

## **11 الجمعية العامة**

**11.1** Without prejudice to Article (14) and Article (18), the General Assembly is the ultimate power in the Association. It shall comprise of all Members of the Association who have paid their membership fee.

**11-1** مع عدم الإخلال بالمادة (14) والمادة (18) ، الجمعية العامة هي السلطة العليا في الرابطة. وتتكون من كافة الأعضاء الذين دفعوا رسوم اشتراكات العضوية.

**11.2** The General Assembly will hold its meeting minimum once in a year in the place and time fixed by the Board.

**11-2** تجتمع الجمعية العامة على الأقل مرة سنوياً في المكان والوقت الذي يحدده المجلس.

**11.3** Extraordinary General Assembly may be requested by the Board or by written request of tenth (1/10) as minimum of the Members.

**11-3** تجتمع الجمعية العامة الغير عادية بناءً على طلب المجلس أو عُشر (10/1) الأعضاء على الأقل.

**11.4** Invitation to the General Assembly together with its agenda must be sent to the members by the Board at least fifteen (15) days prior to the meeting.

**11-4** يجب إرسال الدعوات الخاصة بإجتماع الجمعية العامة ومحضر الإجتماع من قبل المجلس خمسة عشر (15) يوم على الأقل قبل تاريخ الإجتماع.

## 12 POWERS OF THE GENERAL ASSEMBLY

## 12 صلاحيات الجمعية العامة

**12.1** The General Assembly shall have the powers to decide on the following matters:

**12-1** يكون للجمعية العامة السلطة لإتخاذ القرارات اللازمة في المواضيع التالية:

- a. Election of the Board;
- b. Approval of annual report and financial statements of the Association;
- c. release the Board from any financial liability;
- d. Amendment of the Articles of Association;
- e. Dissolution of the Association; and
- f. Discussion of any proposals submitted by the members.

أ. انتخاب المجلس؛

ب. الموافقة على التقرير السنوي والتقارير المالية الخاصة بالرابطة؛

ت. إبراء الذمة المالية للمجلس؛

ث. تعديل النظام الأساسي؛

ج. حل الرابطة؛ و

ح. مناقشة أي اقتراحات مقدمة من قبل الأعضاء.

**12.2** Any proposal submitted by at least five (5) Members can be discussed at the General Assembly. Such proposals shall be submitted to the President at least twenty (20) days prior to the General Assembly meeting, after which it will be included in the agenda of the General Assembly meeting.

**12-2** يجوز مناقشة أي مقترح مقدم من خمسة (5) أعضاء على الأقل في الجمعية العامة. مثل هذا المقترح يجب أن يتم تقديمه قبل عشرين (20) يوم قبل اجتماع الجمعية العامة للرئيس. على أن يتم إدراج المقترح في محضر اجتماع الجمعية العامة.

**12.3** The General Assembly may delegate all or part of its power to the Board.

**12-3** يجوز للجمعية العامة تفويض بعض أو كل صلاحياتها للمجلس.

**12.4** The first Board shall exercise the General Assembly powers until the

**12-4** للمجلس الأول ممارسة صلاحيات الجمعية العامة لحين أول إنتخابات.

first elections.

### 13 GENERAL ASSEMBLY RESOLUTIONS

### 13 قرارات الجمعية العامة

**13.1** The General Assembly meeting quorum shall be fifty one percent (51%) of the Members who paid their membership fee.

**13-1** تكون اجتماعات الجمعية العامة صحيحة بحضور واحد وخمسين بالمئة (51%) من الأعضاء الذين سددوا اشتراكات العضوية.

**13.2** If the quorum was not satisfied, the meeting shall be postponed for five (5) Business Days, after which the meeting shall be dully convened in spite of the quorum requirement as stipulated in the previous Article.

**13-2** في حال عدم اكتمال النصاب القانوني لإجتماع الجمعية العامة ، يؤجل الإجتماع لمدة خمسة (5) أيام عمل على أن يكون الإجتماع التالي صحيحاً بغض النظر عن النصاب القانوني المشار إليه في المادة السابقة.

**13.3** The President chairs the meetings of the General Assembly. In his absence the President, the Vice-President chairs the meeting and in the absence of both of them, the oldest Member of the Board chairs the meeting. The president of the meeting shall appoint someone to take the minutes.

**13-3** يرأس اجتماعات الجمعية العامة الرئيس ، وفي حال غيابه يرأس نائب الرئيس اجتماع الجمعية العامة. وفي حال غياب كليهما ، يرأس الإجتماع أكبر الأعضاء سناً. يعين رئيس الإجتماع بحسب الأحوال شخص لتدوين محضر الإجتماع.

**13.4** Unless otherwise specified in the Articles decisions of the General Assembly are taken by majority vote (50%+1). Each Member has one vote. Members of the Board have also one vote. In the event of a deadlock, the President has the casting vote.

**13-4** مع عدم الإخلال بأي نسب مقرر في هذا النظام ، تكون قرارات الجمعية العامة بالأغلبية (50%+1). كل عضو له صوت واحد بما فيهم أعضاء المجلس. وفي حالة تساوي الأصوات يكون صوت الرئيس هو المرجح.

**13.5** The General Assembly decision may be reached by a show of hand or by secret ballot if necessary. However, the election of the Board shall take place by secret ballot. The election

**13-5** يمكن أن تتخذ قرارات الجمعية العامة برفع الأيدي أو بالتصويت السري إذا قضت الحاجة ، على أن تكون إنتخابات المجلس من خلال الإقتراع السري. يجوز أن يكون الإنتخاب بالتركية في حال تساوي عدد مقاعد المجلس مع

can take place by acclamation if the number of candidate(s) is equal to the number of vacancy(ies).

عدد المرشحين.

**13.6** Decisions of the General Assembly enter into force immediately, unless the General Assembly or the Articles stipulate another date. The mandate of the elected persons begins after the end of the General Assembly in which they have been elected.

**13-6** تكون لقرارات الجمعية العامة قوة النفاذ بمجرد اتخاذها ، إلا إذا إرتأت الجمعية العامة أو قرر النظام غير ذلك. تبدأ مدة الأشخاص المُنتخبين بعد نهاية اجتماع الجمعية العامة التي تم انتخابهم فيها.

**13.7** Amendment of the Articles and the dissolution of the Association require a majority of at least two thirds (2/3) of the Members who paid their membership fee.

**13-7** كافة القرارات المرتبطة بحل الرابطة تستلزم أغلبية ثلثي (3/2) الأعضاء. الذين سددوا اشتراكات العضوية

**13.8** The first Board shall be able to exercise the General Assembly until the election of the new Board.

**13-8** يكون للمجلس الأول الصلاحيات الممنوحة للجمعية العامة لحين إنتخابات المجلس الجديد.

## **14 THE BOARD OF DIRECTORS**

## **14 مجلس الإدارة**

**14.1** The Board shall be responsible to implement the objects of the Association, and it shall have the ultimate power to decide and run the operations of the Association so long as it does not fall within the General Assembly powers as per these Articles.

**14-1** يكون المجلس مسؤولاً عن تنفيذ أغراض الرابطة ، ويكون له السلطة المطلقة لتقرير وإدارة الجوانب التشغيلية للرابطة التي لا تدخل في صلاحيات الجمعية العامة بموجب هذا النظام.

**14.2** Except for those matters which are reserved for the General Assembly, the Board shall be given all powers necessary to take all necessary decisions and actions as it may deem fit to achieve the objects of the

**14-2** باستثناء المسائل التي تتطلب صدور قرار من الجمعية العامة بشأنها وفقاً لهذا النظام ، للمجلس جميع الصلاحيات اللازمة لإتخاذ القرارات والإجراءات المناسبة لتحقيق أغراض الرابطة.



Association.

## 15 COMPOSITION OF THE BOARD

## 15 تشكيل مجلس الادارة

**15.1** In accordance with the terms of these Articles, except for the first Board, the General Assembly shall elect the Board, which shall consist of a minimum of seven (7) Members. The Board shall elect the President and the Vice-President in the first Board meeting which will be chaired by the oldest Board Director. The members of the Board must be also member of the Association.

**15-1** وفقاً لأحكام هذا النظام ، بإستثناء المجلس الأول ، تنتخب الجمعية العامة المجلس والذي يتكون من سبعة (7) أعضاء من الأشخاص الطبيعيين. ينتخب المجلس رئيساً ونائباً للرئيس خلال الاجتماع الأول للمجلس. يجب أن يكون أعضاء المجلس أعضاء الرابطة.

**15.2** The first Board of Directors shall be comprised as follows:

**15-2** يتألف أول مجلس إدارة من:

- Salman Ahmed Al-Ansari, President;
- Ibrahim Abdulla Ghanim, member;
- Bilal Mohammed Bilal, member;
- Wissam Rizq, member; and
- Abdulaziz Abdulla Al-Sulaiti, member.

أ. سلمان أحمد الأنصاري ، رئيساً؛

ب. إبراهيم عبدالله غانم ، عضواً ؛

ت. بلال محمد بلال ، عضواً ؛

ث. وسام رزق ، عضواً ؛ و

ج. عبدالعزيز عبدالله السليطي ، عضواً.

**15.3** In addition to the Board members above, the President of the First Board only may appoint other members to the board from those who possess experience.

**15-3** بالإضافة لأعضاء المجلس المشار إليهم أعلاه ، يجوز لرئيس المجلس الأول فقط تعيين أعضاء في مجلس الإدارة من أصحاب الخبرة.

<b>16</b>	<b>ELIGIBILITY OF DIRECTORS</b>	<b>أهلية المدراء</b>	<b>16</b>
<b>16.1</b>	The eligibility of Directors shall be subject to Qatar Laws.	يخضع المديرون بشأن أهليتهم للقوانين القطرية.	<b>16-1</b>
<b>17</b>	<b>APPOINTMENT OF THE BOARD, TERM OF OFFICE, VACATION AND REPLACEMENT</b>	<b>تعيين مجلس الإدارة ، مدة شغل المنصب والخلو والاستبدال</b>	<b>17</b>
<b>17.1</b>	The General Assembly shall have the power to appoint the Directors pursuant to Article (12.1).	يكون للجمعية العامة السلطة في تعيين وانتخاب المجلس وفقاً للمادة (1-12).	<b>17-1</b>
<b>17.2</b>	A Director shall have a fixed term of four (4) years. The term of the first Board shall be four (4) years starting from the date of registration and publication of the Association at the Ministry of Justice and Official Gazette.	تحدد مدة ولاية المدير بأربع (4) سنوات. وتكون مدة المجلس الأول أربع (4) سنوات تبدأ من تاريخ تسجيل الرابطة ونشر النظام في الجريدة الرسمية في وزارة العدل.	<b>17-2</b>
<b>17.3</b>	The seat of a Director shall be vacated in any of the following cases:	يصبح منصب المدير شاغراً في أي من الحالات التالية:	<b>17-3</b>
	a. he resigns;	أ. إذا استقال من منصبه ؛	
	b. disciplinary decision taken against the member for disgraceful reasons to his honor or honesty;	ب. إتخاذ قرار تأديبي ضد العضو في قضية تمس الشرف والأمانة ؛	
	c. he becomes ineligible or is prohibited by any law from being a Director; and	ت. إذا فقد أهليته أو مُنع بموجب القانون من تولي منصب مدير؛	
	d. on death or mental or physical disability, permanently preventing him from carrying out his duties;	ث. إذا توفي أو اصاب بأي إعاقة عقلية أو جسدية تمنعه نهائياً من أداء واجباته ؛	

- e. If the eligibility was lost; and ج. إذا فقد الأهلية القانونية؛ و
- f. Except for the first Board, with on termination of the term from the General Assembly by majority votes of two third (2/3) of the members. With respect to the first Board, termination of the Director term by the Board. ح. باستثناء المجلس الأول ، إذا أقيمت من قبل الجمعية العامة بأغلبية ثلثي (3/2) الأعضاء ، وفي حالة مجلس الإدارة الأول بموجب قرار صادر عن المجلس.
- 17.4** Except for the first Board, in case of vacancy in a Director's seat, the candidate who had the highest votes after the Board shall fill the vacant seat. Otherwise, the General Assembly shall elect a Member to fill the vacant seat at the first General Assembly meeting after the vacancy occurs. **17-4** باستثناء المجلس الأول ، في حالة خلو مقعد المدير ، يحل المرشح الحاصل على أعلى أصوات بعد المجلس في المقعد الشاغر. وإلا تقوم الجمعية العامة بانتخاب عضو في أول اجتماع بعد خلو المقعد.
- 17.5** In case of vacancy in a Director seat during the first Board term, the Board shall elect a Member to fill the seat out of three (3) names recommended by the President. **17-5** في حال خلو مقعد في مجلس الإدارة الأول ، يقوم المجلس بإختيار عضو من بين ثلاثة (3) مرشحين يرشحهم الرئيس لشغل المقعد الشاغر.
- 18 POWERS OF THE BOARD** **18** **صلاحيات مجلس الإدارة**
- 18.1** Subject to the provisions of these Articles and/or any issued Internal Policies, the business and affairs of the Association shall be managed by the Board, which may exercise all the powers of the Association. **18-1** تدار أعمال وشؤون الرابطة من خلال المجلس ، والذي قد يمارس جميع صلاحيات الرابطة ، وفقاً لأحكام هذا النظام و/أو أي من لوائحه الداخلية.
- 18.2** The Association is represented by either the entire Board or by the President individually or any board member as authorized by the **18-2** يُمثل الرابطة بكامل المجلس أو من قبل الرئيس فردياً أو أي عضو من أعضاء المجلس من خلال تفويض من قبل الرئيس.

President.

**18.3** The Board may delegate his powers to the President, to one or more members of the Board, to staff and/or to other individuals or committees within the limitations set by such delegation. The President is entitled to take emergency measure without delegation, provided a decision on said measures is requested at the next meeting of the Board.

**18-3** يجوز للمجلس تفويض صلاحياته للرئيس أو لأي عضو من أعضاء المجلس أو لأحد الموظفين أو الأشخاص أو اللجان في حدود قرار التفويض. يكون لرئيس المجلس اتخاذ القرارات اللازمة من غير تفويض في الحالات الطارئة بشرط عرض الموضوع للقرار في أول إجتماع للمجلس.

**18.4** Without prejudice to Article (12.1), the Board shall have the power to manage the Association as it deems fit to achieve its objects, which shall include, but not limited to, the following:

**18-4** مع مراعاة المادة (1-12) ، يكون للمجلس سلطة إدارة الرابطة على النحو الذي يراه مناسباً لتحقيق أغراض الرابطة ، والتي تشمل ، على سبيل المثال لا الحصر، ما يلي:

- a. Recommending to the General Assembly any amendment to these Articles, as may be necessary. In any event, the Board may amend the Articles if such power has been delegated to the latter by the General Assembly;
- b. Approving the Internal Policies, strategies and plans necessary in order to achieve the objects of the Association;
- c. Following up on the progress of the Association's work and undertaking the appropriate decisions related to such works, in accordance with the fulfillment of the objects;

أ. رفع توصية إلى الجمعية العامة بشأن تعديل هذا النظام – إذا اقتضى الأمر ذلك. وفي أي حال من الأحوال ، يجوز للمجلس تعديل النظام في حال ما تم تفويض صلاحية التعديل للأخير من قبل الجمعية العامة ؛

ب. الموافقة على اللوائح الداخلية والاستراتيجيات والخطط اللازمة لتحقيق أغراض الرابطة ؛

ت. متابعة التطور في عمل الرابطة واتخاذ القرارات المناسبة والمرتبطة بالعمل بما يتماشى مع تحقيق الأغراض ؛

- d. Deciding on setting up of ad hoc committees, sub-structures, units, vehicles or entities as may be necessary to achieve the Association's objects;
- e. Approving and adopting Internal Policies on corporate governance, including managerial and financial regulations of the Association and any of its sub-structures and units;
- f. Approving and accepting donations, assistance and gifts given to the Association;
- g. Managing the assets and determining the best means to utilize them;
- h. Except for the CEO during the first Board term, appointing the CEO and imposing the terms of his appointment, removal, and replacement;
- i. Appointing the external auditors of the Association;
- j. Carrying out other powers as may be necessary and appropriate to implement the objects of the Association; and
- k. Carrying out any other competencies and management powers as may be transferred to the Board by the General Assembly or that the General Assembly may authorize.
- ث. اتخاذ قرار بشأن إنشاء اللجان المتخصصة والإدارات الفرعية والوحدات، والوسائل أو الكيانات التي قد تكون ضرورية لتحقيق أغراض الرابطة.
- ج. إقرار واعتماد اللوائح الداخلية المتعلقة بإدارة الشركات، بما في ذلك اللوائح الإدارية والمالية للرابطة وأي من الإدارات الفرعية والوحدات؛
- ح. الموافقة على الهبات والمساعدات والهدايا المقدمة الى الرابطة؛
- خ. إدارة الاصول وتحديد أفضل السبل للاستفادة منها؛
- د. باستثناء الرئيس التنفيذي خلال مدة المجلس الأول، تعيين الرئيس التنفيذي وتطبيق الأحكام المتعلقة بالتعيين والإقالة والإستبدال؛
- ذ. تعيين المدققين الخارجيين للرابطة؛
- ر. العمل بمقتضى الصلاحيات أية صلاحيات ضرورية لتحقيق أغراض الرابطة؛ و
- ز. العمل بمقتضى الاختصاصات والصلاحيات الإدارية الأخرى التي قد تمنحها الجمعية العامة لمجلس الإدارة او قد يفوضه فيها.

## 19 DELEGATION OF POWERS

## 19 تفويض صلاحيات المدير

**19.1** Subject to any further conditions as may be set forth in the Internal Policies of the Association, the Board may delegate any of its powers and authorities to any individual, committee, or sub-committee.

**19-1** مع مراعاة الشروط الأخرى التي قد تنص عليها اللوائح الداخلية للرابطة ، يحق لمجلس الإدارة أن يفوض أي من صلاحياته وسلطاته إلى أي شخص أو لجنة أو لجنة فرعية.

**19.2** Any such delegation may be made subject to any terms and conditions as the Board may impose and/or those provided in the Association's Internal Policies.

**19-2** أي تفويض يكون طبقاً للشروط التي يفرضها مجلس الإدارة و/أو تلك الواردة باللوائح الداخلية للرابطة.

## 20 BOARD MEETINGS

## 20 اجتماعات مجلس الإدارة

**20.1** Subject to any further rules, conditions, and particulars as may be set forth in the Association's Internal Policies, Board meetings shall conform to the provisions of these Articles as specified in this article.

**20-1** مع مراعاة القواعد والشروط والأحكام الخاصة الأخرى المنصوص عليها في اللوائح الداخلية للرابطة ، يجب أن تتوافق اجتماعات مجلس الإدارة مع أحكام هذا النظام على النحو المبين في هذه المادة.

**20.2** The Board shall meet to undertake the Association's affairs, and may adjourn or otherwise regulate its meetings as it may decide.

**20-2** يجتمع المجلس لإدارة شؤون للرابطة ويجوز له أن يؤجل أو ينظم اجتماعاته على النحو الذي يراه مناسباً.

**20.3** The Board shall meet at least four times a year, once per quarter at such location as it may determine.

**20-3** يجتمع مجلس الإدارة أربع مرات على الأقل سنوياً ، بمعدل مرة في كل ربع من السنة في المكان الذي يحدده.

**20.4** The Board shall meet by way of

**20-4** يجتمع المجلس بدعوة من الرئيس كلما دعت

invitation from the President whenever necessary. A majority of the Directors may also request the President to call a meeting of the Board. Any invitation or notice calling for a meeting of the Board shall, wherever reasonably possible, include an agenda of the items to be discussed at the proposed meeting.

الضرورة. ولأغلبية المدراء أيضاً طلب الرئيس عقد اجتماع للمجلس عن طريق الرئيس. أي دعوة أو إشعار للدعوة إلى عقد اجتماع للمجلس ، يجب أن تتضمن الدعوة بنود جدول أعمال التي ستناقش في الاجتماع المقترح ، ما أمكن ذلك.

**20.5** Notice of each meeting shall be sent by the President or, in his absence, by the Vice President, to each of the Directors and designated alternates so that such notice will be received by the Directors and designated alternates not less than ten (10) Business Days prior to the date of the meeting. The notice shall specify the time and place of the meeting and shall include an agenda of the items to be discussed, what actions are proposed to be taken in respect of those items and such additional information regarding the items to be discussed, as is appropriate. Any Director may require that additional items be included in the agenda for a meeting by giving notice to the President and each other Director and designated alternate not less than three (3) Business Days prior to the date of the meeting. On the request of a Director, and with the unanimous consent of all Directors present or represented at a meeting, the Board of Directors may consider at such meeting any matter not contained in the agenda for such meeting. The notice period may be

**20-5** يتولى الرئيس أو نائبه في غيابه ، إرسال اشعار بالدعوة للاجتماع إلى جميع المدراء ومن ينوب عنهم قبل عشرة (10) أيام عمل على الأقل من موعد الاجتماع. يتضمن الاشعار موعد ومكان الاجتماع وجدول الأعمال بالمسائل التي سيتم مناقشتها والإجراءات المقترحة اتخاذها بهذا الشأن والمعلومات الأخرى المتعلقة بهذه المسائل ، بحسب الاقتضاء. ويجوز لأى من المديرين أن يطلب إضافة مواضيع أخرى لمناقشتها خلال الاجتماع وذلك عبر اخطار يوجهه إلى الرئيس وباقي المدراء ومن ينوب عنهم قبل ثلاثة (3) أيام عمل على الأقل من موعد الاجتماع. ويجوز لمجلس الإدارة ، بناء على طلب من أحد المديرين وموافقة الأغلبية الحاضرة او من يمثلهم في الاجتماع ، أن ينظر أي أمر من خارج جدول الأعمال. يجوز أن تكون الإشعارات عن طريق البريد الإلكتروني أو غيره من الوسائل التي تقررها اللوائح الداخلية. للمجلس التنازل عن الإخطارات المقررة في هذه المادة.

waived by the Board. The notices may be through email or any other mean as detailed in the Internal Policies. The Board shall have the power to waive the notices required in this Article.

**20.6** Unless otherwise agreed, all meetings of the Board of Directors shall be held in Doha, in the State of Qatar or any other place, or by means of simultaneous electronic communications (including video or audio conference), provided that all persons participating in the meeting are able to hear and speak to each other throughout the meeting. Any one or more Director(s) or designated alternate(s) desiring to attend a meeting of the Board of Directors by means of simultaneous electronic communication shall be entitled to do so. A Director or designated alternate participating in this way is deemed to be present in person at the meeting and is counted in a quorum and entitled to vote.

**20-6** تعقد جميع اجتماعات مجلس الإدارة في الدوحة - قطر أو أي مكان آخر ، أو عبر وسائل التواصل الإلكتروني (والذي يشمل الحديث بالصورة أو بالصوت) شريطة أن يكون لدى جميع المشاركين في الاجتماع القدرة على السماع والتحدث إلى بعضهم البعض خلال الاجتماع. ويجوز لمدير أو أكثر أو من يعينه بدلاً عنه أن يحضر اجتماعات مجلس الإدارة من خلال وسائل التواصل الإلكتروني بناءً على رغبته. ويعتبر المدير أو من ينوب عنه المشارك بالطريقة المشار إليها ، حاضر الاجتماع بشخصه ويعتد به في نصاب الحضور وفي أخذ الأصوات، وهذا ما لم يتفق على خلاف ذلك.

**20.7** Any matter which could be decided at a formal meeting of the Board of Directors may be discussed and decided by the Board of Directors by a written resolution signed by majority of the Board without the necessity of a formal meeting.

**20-7** أي مسألة تستلزم اجتماع المجلس لإتخاذ القرار المناسب فيها ، يجوز أن تناقش وتتخذ القرارات المناسبة فيها عبر قرار خطي دون الحاجة إلى عقد اجتماع رسمي لمجلس الإدارة.

**20.8** The minutes of the Board of Directors meetings shall be recorded in special register signed by the

**20-8** تسجل محاضر اجتماعات مجلس الإدارة في سجل خاص يتم توقيعه من قبل الرئيس ومن من قبل أعضاء مجلس الإدارة الحاضرين.



President and attending members of the Board of Directors.

**20.9** The quorum for Board meetings shall be majority of the current members of the Board one of which shall be the President or the Vice-President. No decision on any matter shall be passed at any Board meeting, unless a quorum is present.

**20-9** يكون النصاب القانوني لإجتماعات المجلس بأغلبية أعضاء المجلس الحالي على أن يكون الرئيس أو نائبه من بين الحضور. لا يجوز أن يصدر أي قرار بشأن أي مسألة في أية جلسة من جلسات المجلس، ما لم يتوافر النصاب القانوني المذكور.

**20.10** All decisions of the Board shall be made by a vote of a majority of the Directors present at any duly constituted Board meetings at which there is a quorum.

**20-10** تتخذ جميع قرارات المجلس بتصويت أغلبية المديرين الحاضرين في إجتماعات المجلس التي عند اكتمال النصاب قانوني.

**20.11** In any event that there is a Deadlock in deciding any matter, the President or any Director who is chairing the meeting shall have a casting vote.

**20-11** إذا تعذر البت في أية مسألة نتيجة لتعادل الأصوات، يكون للرئيس أو للمدير الذي يرأس الإجتماع صوت مرجح.

**20.12** Unless he is unable to do so, the President shall preside at every meeting of the Board at which he is present. If the President is unable to preside, the Vice- President shall chair the meeting. Otherwise, the Directors present may, by a majority vote, appoint one of them to be President for that particular meeting only.

**20-12** يتولى الرئيس رئاسة إجتماعات المجلس في حال حضوره ما لم يكن غير قادر على القيام بذلك. فإذا كان الرئيس غير قادر على رئاسة الاجتماع، يرأس الاجتماع نائب الرئيس، وإلا فللمديرين الحاضرين، بأغلبية الأصوات، تعيين أحدهم ليكون رئيسا لهذا الاجتماع فقط.

## **21 PRESIDENT**

## **21 الرئيس**

**21.1** The President represents the Association legally and is the official leader of the Association and shall be of Qatari nationality.

**21-1** الرئيس هو الممثل القانوني والقائد الرسمي للرابطة ويجب أن يكون قطري الجنسية.

**21.2** Except for the first Board, subject to any further rules, conditions, and any particulars as may be set forth in the Association's Internal Policies, the Board shall elect from among themselves, by a majority vote, a President.

**21.3** The President shall have the following roles and responsibilities, which shall include, but not limited to, the following:

- a. Represent the Association and sign on its behalf in accordance with the Internal Policies;
- b. Acting as a chairman at the Board and General Assembly meetings, and to conclusively decide on matters in any event that a Deadlock exists, pursuant to the provisions of these Articles;
- c. Being responsible for the Association's works in accordance with these Articles; and
- d. Recommend the appointment of the CEO;
- e. Follow and decide on matters to ensure the operation of the Association; and
- f. Any other powers determined by the Internal Policies and/or the Board.

**21-2** فيما عدا المجلس الاول ، ووفقاً للشروط والأحكام الخاصة المنصوص عليها في اللوائح الداخلية للرابطة ، ينتخب المجلس من بين أعضائه ، وبأغلبية الأصوات ، رئيساً له.

**21-3** تتمثل المهام والمسؤوليات المناطة بالرئيس ، على سبيل المثال لا الحصر ، فيما يلي:

أ. تمثيل الرابطة والتوقيع عنه وفقاً للوائح الداخلية ؛

ب. القيام بدوره كرئيس لإجتماعات المجلس وإتخاذ قرارات حاسمة في المسائل التي يصل بشأنها التصويت إلى ما يعرف بحالة الجمود، طبقاً لأحكام هذا النظام ؛

ت. تولي مسؤولية أعمال الرابطة بما يتماشى مع أحكام هذا النظام ؛

ث. ترشيح الرئيس التنفيذي للمجلس ؛

ج. متابعة وإتخاذ القرارات اللازمة لضمان تسيير شؤون الرابطة ؛ و

ح. أية صلاحيات أخرى تحددها اللوائح الداخلية و/أو المجلس.

## 22 VICE-PRESIDENT

## 22 نائب الرئيس

**22.1** The Board in its first meeting shall elect a Vice-President, and shall be of Qatari nationality. The Vice-President replaces the President in his absence.

**22-1** ينتخب المجلس نائب الرئيس في أول إجتماع له من بين أعضائه على أن يكون قطري الجنسية. يحل نائب الرئيس محل الرئيس في حال غياب الأخير.

**22.2** The Vice-President shall assist the President in all issues assigned to him related to the Association and shall replace the President in case of his absence or unavailability.

**22-2** يقدم نائب الرئيس العون للرئيس في كل المسائل الموكلة إليه والمرتبطة بالرابطة ويحل نائب الرئيس محل الرئيس في حال غياب الأخير.

## 23 CHIEF EXECUTIVE OFFICER AND OTHER OFFICERS OF THE ASSOCIATION

## 23 الرئيس التنفيذي والموظفون الآخرون في الرابطة

**23.1** The Association shall have a Chief Executive Officer (the "CEO") whose appointment is by the Board based on the President recommendation, except for the CEO during the first Board term who shall be appointed by the President. The terms of his appointment, removal, and replacement shall be set by the Board or Internal Policies.

**23-1** يكون للرابطة رئيس تنفيذي ("الرئيس التنفيذي") يعينه المجلس بناء على توصية من الرئيس ، بإستثناء الرئيس التنفيذي خلال مدة المجلس الأول والذي يتم تعيينه من قبل الرئيس. ويحدد المجلس أو اللوائح الداخلية الأحكام الخاصة بتعيينه وإقالته واستبداله.

**23.2** The CEO shall have functions, powers, and authorities, which shall include, but not limited to, the following:

**23-2** يكون للرئيس التنفيذي - على المهام والصلاحيات والسلطات التالية:

- a. Being the authorized signatory and representative of the

أ. القيام بدوره كمخول بالتوقيع وممثل عن الرابطة في الدخول في العقود

- Association for purposes, which includes entering into contracts, agreements, instruments, and other contractual or financial arrangements, that have been approved by the Board, unless otherwise this power is effectively delegated to any individual;
- b. Representing the Association in respect of any judiciary or similar proceedings and/or before any judicial or similar forum as well as in its relationship with third parties, subject always to the direction of the Board and any specific authority granted to the CEO;
- c. Implementing and executing the decisions, policies, and regulations, as may be issued by the Board;
- d. Coordinating and communicating between the different structures, committees, sub-committees and any other units of the Association and raising their recommendations to the Board;
- e. Presenting plans and policies necessary in order to achieve the objects of the Association to the Board, for approval;
- f. propose the recruitment or termination or promotion of the Association's staff
- والاتفاقيات والترتيبات التعاقدية أو المالية الأخرى ، والتي تم الموافقة عليها من قبل المجلس ، ما لم يتم تفويض هذه الصلاحية لأي شخص آخر ؛
- ب. تمثيل الرابطة فيما يتعلق بأية إجراءات قضائية أو ما شابهه و/أو تمثيلها أمام أية هيئة قضائية أو أية هيئة أخرى مشابهة ، وتمثيلها كذلك في علاقتها بالغير ، وذلك وفقاً لقرارات المجلس، بالإضافة إلى أية سلطة معينة يتم منحها للرئيس التنفيذي ؛
- ت. تطبيق وتنفيذ القرارات والسياسات واللوائح حسبما يصدرها المجلس ؛
- ث. التنسيق والتواصل مع مختلف الإدارات واللجان واللجان الفرعية وأية وحدات أخرى بالرابطة ورفع توصياتهم إلى المجلس ؛
- ج. عرض الخطط والسياسات اللازمة لتحقيق أغراض الرابطة على المجلس للموافقة عليها ؛
- ح. اقتراح تعيين أو فصل أو ترقية موظفي الرابطة ؛

- g. Presenting progress reports on the Association's works to the Board;
- h. Presenting reports on the Association's sub-structures and units to the Board;
- i. Presenting recommendations to the Board for approval on matters which may require the employment of experts, if required for consultation and/or assistance;
- j. Preparing and drafting policies on corporate governance, including the managerial and financial regulations of the Association and any of its sub-structures and units, and presenting it to the Board, for approval;
- k. Preparing and drafting annual balance sheet and financial statement of account of the Association, and presenting it to the Board;
- l. Opening, operating, and managing bank accounts on behalf of the Association in accordance with the Internal Policies;
- m. implementing the overall strategy of the Association, as approved by the Board; and
- n. any such powers stipulated by the Internal Policies and the Board.
- خ. رفع تقارير بشأن التطور في أعمال الرابطة؛
- د. رفع التقارير بشأن الإدارات الفرعية والوحدات الخاصة بالرابطة إلى المجلس؛
- ذ. رفع التوصيات إلى المجلس للموافقة عليها بشأن المسائل التي قد تقتضي تعيين خبراء لتقديم المشورة والمساعدة؛
- ر. إعداد وصياغة اللوائح الخاصة بمسائل الحوكمة بما في ذلك اللوائح الإدارية والمالية للرابطة وأي من إداراتها ووحداتها الفرعية، وعرضها على المجلس للموافقة عليها؛
- ز. إعداد وصياغة الميزانية العمومية السنوية والقوائم المالية المحاسبية للرابطة وعرضها على المجلس؛
- س. فتح وتشغيل وإدارة الحسابات المصرفية بالنيابة عن الرابطة وفقاً للوائح الداخلية؛
- ش. تطبيق الاستراتيجية العامة للرابطة وفق توجيهات المجلس؛ و
- ص. أية مهام تقررها اللوائح الداخلية والمجلس.

## 24 BOARD SECRETARY

## 24 سكرتير المجلس

**24.1** The President shall appoint an individual to serve as the Secretary for the Board of Directors. The terms of his appointment, removal, and replacement shall be set by the President, and he may be removed from such position by the Board of Directors with or without cause.

**24-1** يعين الرئيس سكرتير للمجلس. ويحدد قرار التعيين شروط تعيينه وإقالته واستبداله ، كما يجوز للرئيس أن يقيله من منصبه لأسباب معينة أو دون إبداء أسباب.

**24.2** The Board Secretary main role is to take minutes of the Board meetings, follow up on the Board decisions and any other duties as set by the appointment decision or assigned by the President.

**24-2** تكون مسؤولية سكرتير المجلس الرئيسية هي تدوين محاضر إجتماعات المجلس ، ومتابعة قرارات المجلس ، وأية أعمال أخرى تحدد في قرار التعيين أو يسندها الرئيس.

## 25 COLLECTIVE AGREEMENTS, COLLECTIVE IMAGE RIGHTS AND DATA

## 25 الإتفاقيات الجماعية ، وحقوق الصور الجماعية ، والبيانات

**25.1** For the duration of the membership, the Member authorizes exclusively the Association to negotiate and enter into collective agreements with QFA, QSL and any other entity on behalf the Member and for the benefit of the Association.

**25-1** خلال مدة العضوية ، يخول أعضاء الرابطة بشكل حصري للتفاوض والتوقيع على إتفاقيات جماعية مع الرابطة القطري ومؤسسة الدوري وغيرها من الكيانات بالنيابة عن العضو ولصالح الرابطة.

**25.2** For the duration of the membership, the Member authorizes the Association (including third parties authorized by the Association) to commercially use free of charge and exploit in the interest of all Members his name and image collectively as a

**25-2** خلال مدة العضوية ، يخول أعضاء الرابطة (بما في ذلك أي طرف ثالث يخول من قبل الرابطة) لإستخدام واستغلال الإسم والصورة تسويقياً بشكل جماعي من غير أي مقابل يدفع للعضو ، سواء كانت في شكل صور أو غيرها من الأشكال أو تستخدم في تكنولوجيا إعلامية أو غيرها من الإستخدامات أو

group by means of photograph or any other media technologies or in any other form where several players or several teams are combined.

الأشكال لمجموعة من اللاعبين أو الفرق مجتمعة.

**25.3** During the period of membership, the Member agrees that his personal data may be transferred to other players associations and other entities.

**25-3** خلال مدة العضوية ، يوافق العضو على إمكانية مشاركة البيانات الشخصية له مع إتحادات اللاعبين المختلفة أو غيرها من المؤسسات.

## **26 INDEMNITY**

## **26 التعويضات**

**26.1** Each Director or officer of the Association shall be entitled to be indemnified against all losses and liabilities which he may sustain or incur in or about the execution of the duties of his office or otherwise in relation thereto, but in the limits set forth in these Articles, and no Director or officer shall be liable for any loss or damage which may happen to or be incurred by the Association in the execution of the duties of his office or in relation thereto save in all cases for acts or omissions of negligence, gross mistake, or willful misconduct on the part of any such person as aforesaid or the cases referred to by Qatar Laws.

**26-1** يتم تعويض كل مدير أو موظف في الرابطة عن الخسائر والخصومات التي قد يتكبدها أثناء قيامه بواجبات منصبه أو تتعلق بها على ألا تتعدى الحدود المنصوص عليه في هذا النظام ، ولا يتحمل أي مدير أو موظف أية مسؤولية عن أية خسارة أو ضرر قد يوقع على الرابطة أو يحدث فيها جراء قيامه بواجبات منصبه أو بالواجبات المتعلقة بهذا المنصب ، باستثناء الحالات التي تحدث بسبب الإهمال أو الخطأ الجسيم أو سوء التصرف المتعمد الذي قد يصدر من قبل مثل هذا الشخص المشار إليه ، الحالات التي يحددها القانون.

## **27 FUNDING AND ALLOCATION OF RESOURCES**

## **27 التمويل وتخصيص الموارد**

**27.1** The financial resources of the Association shall comprise the following:

**27-1** تشمل الموارد المالية للرابطة ما يلي:

- |  |   |
|--|---|
| a. Funds allocated to it by the Founder;   | أ. الاموال التي يخصصها لها المؤسس ؛   |
| b. Revenue earned by the Association;  | ب. الإيرادات التي يحققها الرابطة ؛  |
| c. Donations;  | ت. الهبات ؛   |
| d. Financial donations and in-kind attributes, funds provided by the State of Qatar; and | ث. التبرعات المالية والمخصصات العينية والأموال التي توفرها لها دولة قطر ؛ و |
| e. Any other resources approved by the Board.  | ج. أية موارد اخرى يقرها مجلس الإدارة.                                       |

## 28 ACCOUNTS AND AUDITOR

## 28 الحسابات ومدقق الحسابات

- |   |  |
|---|--|
| <b>28.1</b> The Board shall keep such accounting records as are prescribed by law and internationally recognized accounting standards and practice.   | <b>28-1</b> يقوم المجلس بالإحتفاظ بالسجلات المحاسبية التي يتطلبها القانون والمعايير المحاسبية المعترف بها دولياً.  |
| <b>28.2</b> The books of account shall be kept at the registered office of the Association or at such other place or places as the Board thinks fit and shall always be open to the inspection of the Board or the General Assembly.  | <b>28-2</b> تحفظ دفاتر الحساب في مكتب الرابطة المسجل او في اي مكان أو أماكن أخرى حسبما يراه المجلس مناسباً على ان تبقى بمتناول مجلس الادارة والمؤسس لاجراض الرقابة   |
| <b>28.3</b> Subject to any other financial or accounts officer who may be appointed pursuant to the Internal Policies of the Association, the Board shall appoint an external auditor, which auditor shall attend to and undertake the auditing of the Association's accounts. In order to do so, the auditor shall be entitled to examine all financial data and records | <b>28-3</b> مع مراعاة أى موظف مالي أو حسابي يتم تعيينه وفقاً للوائح الداخلية للرابطة ، يعين المجلس مدققاً خارجي ، والذي يتولى التدقيق في حسابات الرابطة. ولهذا الغرض، للمدقق فحص جميع البيانات والسجلات المالية للرابطة و له كذلك ان يطلب الاطلاع على الوثائق التي يراها ضرورية للقيام بعمله بشكل دقيق ومن دون اي شرط. ويحق له ايضاً التحقق من اصول الرابطة والتزاماتها. |



of the Association as well as request the documents he deems necessary for purposes of completing such audit accurately and without qualification.

## 29 FINANCIAL YEAR

## السنة المالية 29

**29.1** The financial year of the Association shall commence on 1 January and end on 31 December.

**29-1** تبدأ السنة المالية الرابطة في 1 يناير وتنتهي في 31 ديسمبر

## 30 DISSOLUTION OF THE ASSOCIATION

## حل الرابطة 30

**30.1** The General Assembly may, by way of decision with majority of two thirds (2/3) of Members votes, dissolve the Association.

**30-1** للجمعية العامة حل الرابطة بأغلبية ثلثي (3/2) من أصوات الأعضاء.

**30.2** Notwithstanding the provisions of Qatar Laws, the funds and other assets of the Association, in case of dissolution, shall be transferred to Qatar Football Association.

**30-2** مع عدم الإخلال بأحكام القوانين القطرية ، تؤول أموال وأصول الرابطة ، عند حلها ، للإتحاد القطري لكرة القدم.

## 31 AMENDMENT

## التعديلات 31

**31.1** The General Assembly may, with the recommendation of the Board amend these Articles as may be required provided that two third (2/3) of the Members agree.

**31-1** يجوز للجمعية العامة ، بناء على توصية من المجلس اتخاذ الاجراءات اللازمة لتعديل النظام الأساسي ، على أن يكون ذلك بموافقة ثلثي (3/2) الأعضاء.

## 32 APPLICABLE LAW

## القانون الواجب التطبيق 32

32.1 These Articles shall be governed by laws of the State of Qatar.

32-1 يخضع النظام لقوانين دولة قطر.

32.2 Any decision or measure taken by the Association shall be null if it was in contrary to the relevant laws.

32-2 يقع باطلاً كل قرار أو إجراء تتخذه الرابطة بالمخالفة للقوانين ذات الصلة.

32.3 In executing the Articles, the legal process followed in such case shall be upheld.

32-3 يجب مراعاة الإجراءات القانونية ذات الصلة عند تنفيذ كل ما ورد في هذا النظام.

## 33 MISCELLANEOUS PROVISION

## أحكام متفرقة 33

33.1 Unless the Internal Policies of the Association specifies rules and regulations on any particular matter or subject, all matters which are not expressly governed in these Articles shall be referred to the Board for its proper consideration, decision, and/or any required action.

33-1 ما لم تتناول اللوائح الداخلية للرابطة تحديد قواعد ولوائح بشأن مسألة أو موضوع معين، تحال جميع المسائل التي لم يتناولها هذا النظام إلى المجلس للنظر فيها وليتخذ بشأنها القرار المناسب و/أو أي إجراء ضروري آخر.

33.2 To the fullest extent permitted by Qatar Laws and except with respect to the obligation to provide the initial capital contribution stated in Article (4) of these Articles, the Founder of the Association shall have no liability for the debts, obligations or liabilities of the Association or towards third parties.

33-2 مع عدم الإخلال بالقوانين القطرية وباستثناء ضح رأس مال الرابطة الأولي بموجب المادة (4) من هذا النظام ، لا يكون المؤسس مسؤول عن أي ديون أو واجبات أو مسؤوليات تجاه الرابطة أو الغير.

33.3 These Articles shall be entered into in the Arabic and English languages. In the event of a conflict between the two versions, the Arabic language version

33-3 صيغ النظام باللغتين العربية والإنجليزية. في حال أي تعارض بين اللغتين ، تكون أولوية التطبيق للغة العربية.

shall take precedence.

**33.4** These Articles of Association are written in Arabic and in English in three (3) originals: one (1) original will be deposited with the Ministry of Justice to apply for requisite permission; one (1) original shall be retained at the head office of the Association; and one (1) original shall be retained at the head office of the Founder.

**33-4** تم إعداد هذا النظام الاساسي باللغتين العربية والانجليزية في ثلاث (3) نسخ اصلية. نسخة واحدة (1) اصلية تودع في وزارة العدل للحصول على الموافقة المطلوبة، وتودع نسخة واحدة (1) اصلية في المقر الرئيسي للرابطة ، وتودع نسخة واحدة (1) اصلية في المقر الرئيسي للمؤسس.

#### **34 EFFECTIVE DATE**

#### **34 تاريخ النفاذ**

**34.1** The present Articles of Association have been accepted on the occasion of the founders' meeting and become effective as of the date of registration at the Ministry of Justice and published in the official gazette.

**34-1** تم قبول هذا النظام الأساسي في اجتماع المؤسسين ودخلت حيز النفاذ من تاريخ التسجيل والنشر في الجريدة الرسمية الصادرة عن وزارة العدل.

**IN WITNESS WHEREOF, the Articles have executed the same as of the Effective Date.**

إشهاداً على ذلك ، تم توقيع النظام في تاريخ النفاذ.

**Signed by Salman Ahmed Al-Ansari**

من قبل سلمان أحمد الأنصاري

**As the Founder**

كمؤسس